1:Williams E,G-5 (1923-1925) 1930
OJ23 Orokaiva OJ23

NOTE ON ORTHOGRAPHY

●104 Vowel sounds have been recorded as follows throughout the book.

A =	same	vowel	sound	as	in	'part',	e.g.	*ábo*
or	„	„	„	„	„	'pat',	„	*ásánga*
E =	„	„	„	„	„	'they'	„	*ési*
or	„	„	„	„	„	'per'	„	*émbo*
I =	„	„	„	„	„	'peat',	„	*ína*
or	„	„	„	„	„	'pit'	„	*ínja*
O =	„	„	„	„	„	'port',	„	*ovobo*
U =	„	„	„	„	„	'pool',	„	*agúna*
or	„	„	„	„	„	'put',	„	*húmbari*
AI =	„	„	„	„	„	'pipe',	„	*iai*
AU =	„	„	„	„	„	'powder',	„	*aute*
EI =	„	„	„	„	„	'pate',	„	*binei*
OI =	„	„	„	„	„	'poison',	„	*oivo*
OU =	„	„	„	„	„	'potash',	„	Dirow Tribe

A, E, I, and U are either long or short. Quantities have not been marked.

O is usually rather long. This vowel sound (viz. that of 'port') occurs so frequently in the language that the letter O has been adopted for it instead of AW. This English O (which has been recorded as OU) is comparatively rare.

Similarly the letter E has been adopted for the vowel sound of *they*, which is very common in the language.

[A 336]

1:Williams . E,G-5 (1923-1925) 1930
OJ23 Orokaiva OJ23

GLOSSARY

(The meaning of most of the native words used is explained as they occur in the text.) 104

Abu, tail; fundamental orifice.
a-dewa, bride-price.
agana, warrior who bestows the *staka*.
ai, mother (*hagiwa*).
aiju, grandparents; grandchildren; sister's children (see p. 109).
ai, wife (see p. 109).
aju, mother (see p. 108).
ajuwa, tree yielding bark-cloth.
anda, frayed palm-leaf worn as costume in dances.
aruka, village clearing; clan.
arju, men's house; a kind of dance.
asanga, ceremony of welcome to bride.
asini, shadow; spirit; spiritual substitute.
asuru, a contrivance for catching bats.
ate-ate, demonstration; a rite of purification.
atora, father-in-law (see p. 109).
aute, bush, forest.
autuka, people of bush or forest.

Ba, taro.
baga, log-trap for pigs, &c.
bahori, laying-out platform for corpse.
baigwa, former snake cult.
baja, Job's Tears; jacket of same.
bara, symbolic extraction of disease.
bata, dog's teeth.
bi, penis.
bi-dewa, 'bridegroom-price'.
bisi, spirit of dead; fiend, 'devil-devil'; clown in drama.
bitauka, younger brother (see p. 109).
bitapui, elder brother (see p. 109).
bu, bark-cloth; perineal band of; skirt of.
bukuka, see *pupuka*.

Daru, sword-fish.
dirio, blue pigeon.
dirupa, spirit of slain enemy; a variant of the Taro cult.
dowa, price or compensation.
duru, widow.
du, sister (see p. 109).

1:Williams E,G-5 (1923-1925) 1930
OJ23 Orokaiva OJ23

● 104

Ebenui, 'New child', initiate.
embabi, spirit of dead; fiend, 'devil-devil'.
embo, man; men.
embogi, inter-clan fighting.
enge, raft.
epo, maternal uncle (Wasida dialect).
eruwo, ovulum shell; ornament of same.
esa, homicidal emblem.
esa, sham fight.
eti, large string bag.
eva, sea; coast.
evobo, ancestor.

Gage, platform; floor of house.
gana, an ornament of boars' tusks, seeds, &c.
gerubari, emergence of widow from seclusion.

Haberi, upper floor or platform of house.
hajai, self-imposed mourning tabu.
hajojo, Flying 'squirrel'; a kind of tree; native tobacco.
hambo, ornaments.
herasi, yam-house.
herata, plant emblem.
hetawa, small string bag.
hibi, legend, fable.
hoba, an ornament of boars' tusks and shell.
hoto, pit-trap for pigs, &c.
hoyatu, sister-in-law (see p. 109).
huaw, a kind of shell ornament.
hui, trumpet (shell or wood).
humbari, 'taking away'; massage treatment.
huto, a bird net; a fish net.
huvivi, actor in drama (with a graceful role).

Iai, daughter (see p. 109).
imbati, mother-in-law (see p. 109).
imi, son-in-law (see p. 109).
ina, an edible andropogon.
inja, a tabu mark; a kind of sorcery.
ino, dog; the large drum
isoro, inter-tribal raid.

Jagi, ceremony of hailing the dead.
jawa, dance.
jawo, name.
jura, treatment of sickness by fumigation.

1:Williams E,G-5 (1923-1925) 1930
OJ23 Orokaiva OJ23

104

Koiso kuku, masked dance of Gulf Division Papuans.
kongo, large lime pot.
kumuku, concerted singing.
kuru, blowing; a treatment of disease.
kuutu, see *kuutu*.
kwari, child betrothal.
ki, spear.
kiri, clandestine love making.
kiki, see *kiki*.
kiso, belonging to dead (of garden).
kitoko, enemy.
kokumakwi, to decorate; feather head-dresses; ceremony of bestowing same.
koni pumui, a whistle made from the hollow shell of the *Pago* nut.
korupa, the black palm; adj., strong.
kotopa, see *otoko*.
kuku, tobacco (native or European); tattoo on drums.

Mama, father (see p. 108).
mi, son (see p. 109).
mio, exchange.
mogo, pig-net.

Nakwi, brother-in-law (see p. 109).
nako, maternal uncle (see p. 109).
natwari, village taboo post.

O, lime.
oko, clay pot.
oki, pandanus-leaf mat.
oko, platform for food, &c., at feast.
oiso, miniature pit-trap.
ori, oblong shell slabs.
ovo, men's house.
otaro, friend, mate.
otoko, ceremonial and honorific ornament; adj., of character appropriate to same.

Paka, melon shell; ornament of same.
pamba, a kind of soft-wood.
pauri, cassowary; fur of same.
pawaka, a kind of dance.
paka, peace.
pawa, adj., bush or inland (e.g. men or pigs).
pawaro, hornbill; beak of same.
pipiga, a rough kind of bark-cloth.

1:Williams E,G-5 (1923-1925) 1930
OJ23 Orokaiva OJ23

104 *palu*, bark-cloth hat or cowl.
pano, see *hano*.
pari, shell disks (*sapsap*).
pupa, a fruit-bearing tree; a kind of dance.
papubo, keloids.

Sa, betel.
saima, small white shells.
sama, seclusion enclosure.
samemi, pearl-shell armlets.
samuna, the 'bad' actor, or clown, in the drama.
saunda, small drum; a kind of dance.
sawai, tree-house.
si, a kind of dance.
siango, spirit of dead; fiend, 'devil-devil'.
simbo, cross-cousin (see p. 109).
sirari, 'pushing away'; the ceremonial disposal of drama costumes, &c.
sivo, medicine.
sowai, spirit of dead; fiend, 'devil-devil'.
sowai-ta-na, villages of *sowai*, i.e. supposed abodes of dead.
su, ground compartment of house.
suna, purificatory stew.
supi, banana seeds.

Tata, paternal aunt (see p. 109).
tato, god-parent; god-child.
tauga, *okari* nut.
tukaboka, dependants; retinue.
tere, coco-nut leaf mat.
tova, wooden bowl or dish.
tunga, neck.

Ubu, trunk of a tree.

Yako, fish-net on triangular frame.

2: Williams E, G-5 (1923-1925) 1928
OJ23 Orokaiva OJ23

[P. 227]
[P. 226 Contains no Text]

GLOSSARY

104 *atiti* (*asisi*), shadow, spirit (p. 27).
ba, taro.
ba-embo, Taro man.
ba-sivo, taro medicine.
Baigona, the Snake cult which preceded the Taro cult.
ba-tetekari, 'throwing the taro'; minor black magic.
Bayoga, wild thyme, a taro medicine.
bere, taro offsets.
bisi, ghost or spirit of dead; 'devil-devil'.
diroga, ghost or spirit of slain man.
Diroga, the cult associated with spears and *diroga*.
Eriri, rainbow; the Rainbow cult.
gose, the evil wish; minor black magic.
haran (*karau*), platform, especially a yam platform or yam house.
Hohora, domestic cock; a kind of yam; the Hohora cult.
inja, sorcery; the sorcerer's specific or medicine.
jipari, the shaking-fit of the Taro cult.
kai, sorcery; sorcerer's specific or medicine; a yam.
Kaiva, a variety of taro; one of the Taro sects.
karau, vide *haran*.
kasamba, singing and feasting of the Taro cult.
Kivere, a variety of taro; one of the Taro sects.
kore, a harmless or beneficent specific or medicine.
kurokuro, alangalang grass (p. 111).
Orokaiva, the Binandele-speaking people of the Northern Division.
Puga, fruit of a cycad.
saruka, sorcery; the sorcerer's specific or medicine.
sivo, a harmless or beneficent specific or medicine.
sovai, ghost or spirit of dead; 'devil-devil'.
Tanga, the nut of *Terminalia Okari*.
tinogu, the singing and feasting of the Taro cult.